

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

An die
Hochschule Heilbronn
Studierendensekretariat
Max-Planck-Straße 39
D-74081 Heilbronn

Auskunftsformular Information form for international students

für die Beurteilung der Studiengebührenpflicht oder Studiengebührenfreiheit **internationaler Studierender**
gemäß §§ 3 folgende LHGebG

to establish whether the obligation to pay tuition fees according to section 3 and following sections of the Act on Fees in
Higher Education of the Land of Baden-Württemberg (Landeshochschulgebührengesetz, LHGebG) applies

Bitte ausfüllen und entsprechend ankreuzen:
Please fill in or mark with a cross:

Bewerbernummer/Matrikelnummer: _____
(Application code / matriculation number)

Studiengang: _____
(Study program)

Name: _____ Vorname: _____
(Last name) (First name)

Geburtsdatum: _____ E-Mail: _____
(Date of birth) (E-Mail)

1. Staatsangehörigkeit: _____
(First Nationality)

2. Staatsangehörigkeit: _____
(Second Nationality)

Ab dem Wintersemester 2017/18 erheben die Hochschulen für das Land Baden-Württemberg Studiengebühren von internationalen Studierenden in Höhe von 1.500 EUR je Semester. Laut § 3 LHGebG sind internationale Studierende gebührenpflichtig, die keine Staatsangehörigkeit eines EU/EWR-Staates besitzen.

Als internationaler Studierender sind Sie grundsätzlich gebührenpflichtig. Das Gesetz sieht jedoch einige wenige Ausnahmefälle vor, in denen Internationale Studierende nicht gebührenpflichtig sind. Erfüllen Sie diese und weisen uns dies rechtzeitig vor der Immatrikulation oder Rückmeldung durch entsprechende Unterlagen nach, müssen Sie die Studiengebühr für Internationale Studierende nicht bezahlen.

Nur wenn eine der hier genannten Ausnahmen auf Sie zutrifft, drucken Sie bitte dieses Formular aus, beantworten die nachstehend genannten Fragen und reichen dieses Formular und die dazu notwendigen Nachweise im Original oder in beglaubigter Kopie rechtzeitig vor der Immatrikulation oder Rückmeldung ein.

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

From the fall/winter semester 2017/18 onwards, higher education institutions in Baden-Württemberg will be charging tuition fees of EUR 1,500 per semester for international students. According to section 3 LHGebG, international students who are not citizens of an EU or EEA country have to pay tuition fees.

As an international student, you are generally obliged to pay tuition fees. However, the act includes certain exceptions where international students who fulfill the required criteria are not obliged to pay tuition fees. If the exception criteria apply to you and you provide the necessary documents of proof in due time before enrolment or re-enrolment, you do not have to pay tuition fees.

Only print out and fill in this form if one of the following exceptions applies to you. Please submit the form and the required documents of proof in due time before enrolment or re-enrolment.

Please bring the original documents or notarized copies of the documents with you when you enroll.

Auf mich trifft keine der genannten Ausnahmen zu.
None of the above exceptions apply to me.

Ich habe eine Aufenthaltserlaubnis in Deutschland, da ich
I hold a residence permit for Germany, because

als Ehegattin, Ehegatte, Lebenspartnerin, Lebenspartner oder Kind eines oder einer EU oder EWR Staatsangehörigen **unionsrechtlich freizügigkeitsberechtigt** bin
oder

mir diese Rechte als Kind nur deshalb nicht zustehen, weil ich 21 Jahre oder älter bin und von meinen Eltern oder deren Ehegattin oder Ehegatte oder Lebenspartnerin oder Lebenspartner keinen Unterhalt erhalte.

I am spouse or life partner or child of an EU/EEA citizen who enjoys freedom of movement according to section 3 of the Freedom of Movement Act/EU or a permanent European Community residence permit
or

I am not entitled to these rights as a child only because I am 21 years of age or older and do not receive support from my parents or their spouse or partner.

Nachweis: -Aufenthaltskarte oder Daueraufenthaltskarte gemäß § 5
Freizügigkeitsgesetz/EU

Proof: - Residence card according to section 5 subsection 1 of the Freedom of Movement Act/EU or a permanent European Community residence permit or settlement permit or permanent EU residence permit

eine **Niederlassungserlaubnis** oder eine Erlaubnis zum **Daueraufenthalt** besitze.
I have a **settlement permit** or **permanent EU residence permit**.

Nachweis: - Aufenthaltstitel (eAT) mit Niederlassungserlaubnis oder
Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EU

Proof: - Settlement permit or permanent EU residence permit

meinen **gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland** habe und außerhalb des Bundesgebiets als **Flüchtling** gelte.

my **permanent residence is in Germany** and I have the status as a **refugee**.

Nachweis: - Aufenthaltstitel (eAT) nach § 25 Abs. 2 Aufenthaltsgesetz
(AufenthG) / mit Niederlassungserlaubnis

Proof: - Residence permit according to section 25 subsection 2 AufenthaltG or settlement permit

heimatlose Ausländerin oder heimatloser Ausländer bin.
I have the status as a **stateless** foreigner.

Nachweis: - Bescheinigung oder Eintrag im Pass über den Status als heimatloser
Ausländer

Proof: - Certificate or passport entry certifying the status as a stateless foreigner

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

- einen **ständigen Wohnsitz in Deutschland** habe und eine Aufenthaltserlaubnis besitze oder
ich einen ständigen Wohnsitz in Deutschland habe und als Ehegattin oder Ehegatte, Lebenspartnerin oder Lebenspartner oder Kind einer Ausländerin oder eines Ausländers mit Niederlassungserlaubnis eine Aufenthaltserlaubnis besitze.

*I have a **permanent residence in Germany** and own a residence permit*

or

I have a permanent residence in Germany and own a residence permit as spouse or life partner or child of a foreigner with a settlement permit.

Nachweis: - Aufenthaltserlaubnis nach §§22, 23 Absatz 1,2 oder 4, §§23a, 25 Abs. 1 oder 2, §§ 25a, 25b, 28, 37, 38 Abs. 1 Satz 1 Nr. 2 oder § 104a AufenthG oder
- Ehe-/Lebenspartner/Kind eines Ausländers mit Niederlassungserlaubnis eine Aufenthaltserlaubnis nach §§30 oder 32 bis 34 AufenthG

Proof: - Residence permit according to section 22, section 23 subsection 1, 2 or 4, section 23a, section 25 subsection 1 or 2, sections 25a, 25b, 28, 37, section 38 subsection 1 sentence 1 number 2 or section 104a AufenthG
Or
- Spouse/life partner/child of a foreigner with settlement permit, with residence permit according to sections 30 or 32 to 34 AufenthG

- einen **ständigen Wohnsitz** in Deutschland habe und eine Aufenthaltserlaubnis besitze und mich seit mindestens **15 Monaten** in Deutschland ununterbrochen rechtmäßig, gestattet oder geduldet aufhalte

oder

ich einen ständigen Wohnsitz in Deutschland habe und als Ehegattin oder Ehegatte, Lebenspartnerin oder Lebenspartner oder Kind einer Ausländerin oder eines Ausländers mit Aufenthaltserlaubnis eine Aufenthaltserlaubnis besitze und mich seit mindestens 15 Monaten in Deutschland ununterbrochen rechtmäßig, gestattet oder geduldet aufhalte.

*I have a **permanent residence** in Germany and own a residence permit and stay at least for **15 month** in Germany continuously legal, permitted or tolerated*

or

I have a permanent residence in Germany and own a residence permit as spouse or life partner or child of a foreigner with a residence permit and stay at least for 15 month in Germany continuously legal, permitted or tolerated.

Nachweis: - Aufenthaltserlaubnis und nach § 25 Abs. 3 oder 4 Satz 2 oder Abs. 5 oder §31 AufenthG UND Bestätigung der Ausländerbehörde, dass der Aufenthalt seit mindestens 15 Monaten ununterbrochen rechtmäßig, gestattet oder geduldet besteht.

Proof: - Residence permit according to section 25 subsection 3 or 4 sentence 2 or subsection 5 or section 31 AufenthG AND a confirmation from the foreigner's office indicating an uninterrupted legal, permitted or temporarily admitted stay of at least 15 months.

- geduldete Ausländerin oder geduldeter Ausländer** mit ständigem Wohnsitz in Deutschland bin und mich seit mindestens 15 Monaten ununterbrochen rechtmäßig, gestattet oder geduldet in Deutschland aufhalte.

*am a **tolerated foreigner** with permanent residence in Germany and stay for at least 15 month in Germany continuously legal, permitted or tolerated.*

Nachweis: - Pass mit Vermerk über Duldung oder Bescheinigung über Duldung UND Bestätigung Ausländerbehörde über 15 Monate gestatteten und/oder geduldeten Aufenthalt

Proof: - Passport entry or certificate confirming the temporary suspension of deportation AND a confirmation from the foreigner's office indicating a permitted or temporarily admitted stay of 15 months

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

- Ich habe mich in der Vergangenheit insgesamt fünf Jahre in Deutschland aufgehalten und habe in dieser Zeit legal gearbeitet.

In the past I have been in Germany for at least five years in total and have then been legally employed.

Nachweis: - tabellarische Übersicht über Aufenthaltszeiten (von Monat/Jahr bis Monat/Jahr)

und Berufstätigkeit (von Monat/Jahr bis Monat/Jahr)

- Kopie Aufenthaltserlaubnisse

- Kopie Steuerbescheide

- Nachweise der Arbeitsgeber

Proof:

- Overview table of:

Times of residence (from month/year until month/year)

Times of employment (from month/year until month/year)

- Copy of tax assessment notices

- Copy of residence permit(s)

- proof from the employer

- Ein Elternteil von mir hat sich während der letzten 6 Jahre vor Beginn des Studiums insgesamt **drei Jahre in Deutschland** aufgehalten und hat in dieser Zeit **legal gearbeitet**.

One of my parents has resided and worked legally in Germany for three of the six years before my program of study started.

Nachweis: - Kopie der Geburtsurkunde und offizielle Übersetzung der Geburtsurkunde

- tabellarische Übersicht betreffend den Elternteil über:

Aufenthaltszeiten (von Monat/Jahr bis Monat/Jahr) und

Berufstätigkeit (von Monat/Jahr bis Monat/Jahr)

- Kopie Aufenthaltserlaubnisse

- Kopie Steuerbescheide

- Nachweise der Arbeitsgeber

Proof:

- Copy and official translation of the birth certificate

- Overview table concerning the parent of:

Times of residence (from month/year until month/year)

Times of employment (from month/year until month/year)

- Copy of tax assessment notices

- Copy of residence permit(s)

- proof from the employer

- Ich habe bereits ein **Bachelor- und ein Masterstudium** in Deutschland abgeschlossen.

I have already obtained a **bachelor's AND a master's degree** in Germany.

Nachweis: - Kopien von **beiden** deutschen Studienabschlüsse

Proof: - Copies of **both** German degree certificates

- Ich habe bereits einen Staatsexamens- **oder** ein Diplom **oder** ein Magisterabschluss in Deutschland erworben.

I have already obtained a state examination degree or a Diplom degree or a Magister degree in Germany.

Nachweis: - Kopie des deutschen Studienabschlusses

Proof: - Copy of the German degree certificate

- Ich bewerbe mich im Rahmen eines Austauschprogramms zwischen Deutschland und anderen Ländern oder eines Austauschprogrammes meiner Heimathochschule.

I apply as participant of an exchange programme between Germany and other countries or as participant of an exchange programme of my home university.

Nachweis: - Bestätigung der Heimathochschule oder einer staatlichen Behörde

Proof: - Confirmation of home university or another authority

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

Hinweis: Bitte schicken Sie das unterschriebene Formular mit den entsprechenden Dokumenten **rechtzeitig vor der Immatrikulation oder Rückmeldung** per Post an:

Please note: Please send the signed form and the necessary documents **in due time before enrolment or re-enrolment** to

**Hochschule Heilbronn
Studierendensekretariat
Max-Planck-Straße 39
D-74081 Heilbronn**

Ohne Einreichung der genannten Unterlagen in der geforderten Form kann eine Ausnahme von der Gebührenpflicht nicht festgestellt werden. Sollten wir bis zum o.g. Zeitraum keine Unterlagen von Ihnen erhalten haben, die eine Ausnahme von der Gebührenpflicht nach §§ 3 folgende LHGebG begründen, gehen wir davon aus, dass Sie als internationale(r) Studierende(r) gebührenpflichtig sind.

An exception or exemption from the obligation to pay the tuition fee can only be stated if the forms and documents were submitted as required. If you do not submit the necessary forms and documents which prove that the criteria for an exception or exemption are fulfilled we will assume that you are obliged to pay the tuition fees for international students.

Mitwirkungspflichten:

Sie sind verpflichtet, Änderungen in den Verhältnissen, die für die Ausnahme, Befreiung oder Ermäßigung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Ausnahme, Befreiung oder Ermäßigung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich mitzuteilen.

Ich erkläre, dieses Formular wahrheitsgemäß ausgefüllt und den vorgedruckten Text nicht verändert zu haben.

Obligation to cooperate:

You are obliged to immediately disclose any changes relevant for the fulfillment of the exception criteria, the exemption from or the reduction of tuition fees, or which have been object of declarations relevant for the fulfillment of the exception criteria, the exemption from or reduction of tuition fees.

I declare that the information provided in this form is correct, and that I have not altered the form in any way.

Ort, Datum
(City, Date)

Unterschrift
(Signature)

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

Hinweise Information

Dauer der Ausnahme von der Gebührenpflicht für internationale Studierende

Sind Sie aufgrund Ihrer Aufenthaltserlaubnis nicht gebührenpflichtig, gilt dies vorläufig nur für die Dauer der Gültigkeit Ihrer Aufenthaltserlaubnis. Reichen Sie daher nach Ablauf der Aufenthaltserlaubnis unverzüglich ein neues Auskunftsformular sowie eine beglaubigte Kopie der aktualisierten Aufenthaltserlaubnis ein. Bitte beachten Sie dabei die Rückmeldefristen. Die studiengebührenfreie Rückmeldung ist erst möglich, wenn das Formular eingereicht und bearbeitet worden ist. Wir empfehlen daher, das Folgeformular rechtzeitig vor der Immatrikulation oder Rückmeldung einzureichen.

Duration of the exception

If your residence permit means that you are not obliged to pay tuition fees, this exception shall be valid for the duration of your residence permit. Please submit this form again, along with a notarized copy of the new residence permit, as soon as your current residence permit expires. Please also adhere to the re-enrolment deadlines. You may only re-enrolment without having to pay tuition fees if your updated form and the notarized documents have been submitted and processed. We therefore ask you to please submit the form and the documents in good time before enrolment or re-enrolment.

Bezahlung weiterer Beiträge zur Immatrikulation oder Rückmeldung

Bitte beachten Sie, dass zur Immatrikulation oder Rückmeldung folgende Beiträge auch dann bezahlt werden müssen, wenn Sie von Studiengebühren für internationale Studierende ausgenommen sind: Studierendenwerksbeitrag, Verwaltungskostenbeitrag, Beitrag zur Verfassten Studierendenschaft. In besonderen Fällen wird eine Zweitstudiengebühr erhoben.

Payment of separate fees for enrolment and re-enrolment

Please note that even if you are not obliged to pay tuition fees for international students, you still have to pay enrolment or re-enrolment fees: Studierendenwerk fee, administration fee, fee for the student body representative committee (Verfasste Studierendenschaft). In certain rare cases there might be an obligation to pay "Tuition Fees for a second degree".

Rückerstattung

Die Rückerstattung bereits gezahlter Studiengebühren kommt insbesondere dann in Betracht,

- wenn die Voraussetzungen für eine gesetzliche Ausnahme bis zur Immatrikulation oder Rückmeldung bereits vorlagen, aber nicht nachgewiesen werden konnten,
- wenn die Voraussetzungen für eine gesetzliche Ausnahme binnen eines Monats nach Beginn der Vorlesungszeit eintreten.
- wenn eine Exmatrikulation binnen eines Monats nach Beginn der Vorlesungszeit eintritt.

Reimbursement

Tuition fees, which have already been paid, may be reimbursed, in particular,

- if you fulfilled the exception criteria before enrolment or re-enrolment but were not able to provide the necessary documents of proof,
- if you qualify for an exception according to the relevant legal regulations within one month of the lecture period beginning
- if you removal from enrolment within one month of lecture period beginning.

ONLY THE GERMAN VERSION OF THIS OFFICIAL FORM IS LEGALLY BINDING. THE ENGLISH VERSION IS SOLELY PROVIDED FOR INFORMATION PURPOSES.

Beglaubigte Kopien

Zur Einschreibung sind Originale oder beglaubigte Kopien vorzulegen. Beglaubigte Kopien müssen von öffentlichen Stellen wie städtischen Ämtern (z.B. Rathaus, Bürgerbüro) oder Notaren amtlich beglaubigt sein. Beglaubigungen von anderen Stellen (z.B. AStA, Krankenversicherung) werden nicht akzeptiert.

Notarized copies

Original documents or notarized copies must be provided for the enrolment. Notarized copies have to be notarized by municipal authorities (e. g. city hall, citizen's service office) or a notary. Documents notarized by other entities (e. g. AStA, health insurance provider) will not be accepted.

Übersetzungen

Übersetzungen müssen von einem vereidigten oder ermächtigten bzw. öffentlich bestellten Übersetzer vorgenommen werden. Die Übersetzung muss zur Einschreibung mit Originalstempel und -unterschrift des Übersetzers bei der Hochschule vorgelegt werden.

Translations

Translations have to be produced by a sworn translator. The translation has to be submitted to the higher education institution bearing the original stamp and signature of the translator.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zu den Studiengebühren finden Sie unter:

<https://www.hs-heilbronn.de/de/studiengebuehren>

Further details

Further information on tuition fees can be found at <https://www.hs-heilbronn.de/en/tuition-fees>

Bei Fragen wenden Sie sich an:

In case of further questions, please do not hesitate to contact:

Melanie Dominke (melanie.dominke@hs-heilbronn.de oder +49 (0)7131 504 -234)